

# **Piaf et les Chants du Maghreb**

**Présenté par la Compagnie les mots cuits**



## **Concert – Musique du monde**

**Chants du répertoire de la chanson française et algéroise  
malouf constantinois – judéo arabe – arabo andalou**

## **Note d'intention**

### **Josette Kalifa**

**Associant le répertoire de Piaf, icône de la chanson française, et le répertoire judéo-arabe et maghrébin, ce tissage en miroir met en évidence leurs résonances, dans le rythme et dans la mélodie. « Piaf et les chants du Maghreb » est une manière de réaffirmer l'attachement émotionnel, culturel et historique qui relie les peuples de chaque côté de la Méditerranée. Une manière aussi d'affirmer que le métissage est une richesse, que la musique permet de créer des espaces où le vivre ensemble est une évidence.**

**C'est dans la rue que Josette Kalifa rencontre son premier public en 1992. De sa voix exceptionnelle, elle a le don de toucher en chacun de nous quelque chose qui vous remue l'âme et c'est en cela que l'on pourrait dire qu'elle incarne la chanson populaire universelle, dans la grande lignée des interprètes de légende qui la précèdent. Toujours en quête de nouvelles sonorités, de concilier ses racines judéo-arabes avec chanson populaire, elle crée « Piaf et les chants du Maghreb ».**

**C'est en 2004 qu'elle rencontre le Maître Saad Eddine Elandaloussi, grand connaisseur et interprète de musique arabo-andalouse et plus particulièrement de la Can'a d'Alger. Tout comme Piaf, Josette Kalifa puise ses origines au Maghreb, en Algérie et en Tunisie plus spécifiquement. Avec Saad Eddine Elandaloussi, elle conçoit ce spectacle comme un tissage entre ses deux cultures française et maghrébine, à travers l'art populaire de la chanson.**

**Au programme des chansons d'Edith Piaf, de Reinette l'Oranaise, Meriem Abed, Line Monty, ainsi que des chants du répertoire malouf constantinois et du répertoire arabo-andalou.**

**Orchestration : piano – oud – mandoline – violon - derbouka**

## **Direction artistique**

### **Saad-Eddine Elandaloussi – piano et chant**

Saad-Eddine Elandaloussi est né à Alger (Algérie) berceau de la musique arabo-andalouse. A treize ans il fait ses premières apparitions en public. Après un D.E.A. il entreprend une thèse sur le thème “étude analytique des formes musicales algéroises”. Il est reconnu comme un spécialiste de la musique arabo-andalouse ainsi que maître dans l’interprétation de cette tradition et donne de nombreuses conférences dans le monde. Fidèle interprète d’une tradition orale qui s’est perpétuée depuis des siècles, Saad-Eddine Elandaloussi enseigne cet art en respectant le modèle de ses maîtres devanciers. Depuis 2002 il est chef de chœur à la Cité Internationale des Arts à Paris de la chorale Es Safina puis l’Ensemble Elandaloussia de Paris.

Saad-Eddine Elandaloussi est avant tout un magnifique interprète. Il a rendu hommage aux grandes voix et maîtres de la musique arabo-andalouse : Reinette l’Oranaise, Sadek El-Bedjawi ; donné des concerts dans le cadre “Juifs et Musulmans chantent ensemble”, “Conférence mondiale des religions pour la paix” ; participé au camp Arabo-Africain à Damas et au Sultanat d’Oman ; représenté l’Algérie au “Very special arts festival” à Washington (USA) organisé par la Fondation Kennedy ; invité de nombreuses émissions télévisées dans le monde : sur France 2 “La nuit de la destinée” de Frédéric Mitterrand - “le cercle de minuit” - “Connaître l’Islam” ; la chaîne arabe ART “Portrait” ; à la télévision égyptienne ; sur Canal Algérie sa dernière émission en avril 2005 “Fenn’ Bledi”.

A Paris il s’est produit dans des lieux prestigieux tels l’Institut du Monde Arabe ; la Grande Cathédrale d’Evry, l’Unesco avec l’orchestre Philharmonique International de Paris sous la direction de Amine Kouider ; la Sorbonne ; le Centre Culturel algérien, égyptien, syrien ; le Café de la Danse ; la Cité des Arts ; la Maroquinerie ; l’Espace Rachi, l’espace Reuilly.

## **Présentation de la compagnie**

La compagnie Les Mots Cuits a été créée en mars 1993 pour servir d'interface entre Josette Kalifa et les acteurs culturels. Elle a pour objet la production, la réalisation, la présentation de spectacles vivants.

Elle s'inscrit dans la défense et la sauvegarde du métier d'interprète de la chanson française d'auteur (Léo Ferré, Edith Piaf) en lien avec les artistes de même famille par delà les frontières, avec une prédilection pour les grandes interprètes du monde arabe (Reinette l'Oranaise, Lyne Monty). Pour ces projets elle s'est associée à des concours de musiciens renommés tels Eddy Schaff, David Venitucci, Claude Barthélémy, Saad Eddine Elandaloussi ou encore Nouredine Aliane.

Avec le spectacle « Loin du Ciel » elle s'attache à sensibiliser le public sur le phénomène du handicap et de la discrimination dont sont victimes les personnes présentant une différence physique quelle qu'elle soit (sujet d'actualité avec le harcèlement scolaire). Elle est cette année porteuse du projet en cours dans le cadre des politiques de la Ville (Montreuil et Pré Saint Gervais).

### **Quelques repères de dates sur ces dernières années**

#### **Récitals**

2015 : « Piaf et les chants du Maghreb », avec l'orchestre arabo-andalou - Saad Eddine Elandaloussi (piano), Nouredine Aliane (oud),

Khaled Rezkallah Bensaiid (mandoline), Yousri Ghat (derbouka)

2013 : « Edith Piaf tout simplement » - avec Alcéo Passeo (piano), pianiste et compositeur dans le film La Môme

2007 : « Piaf Arabyzance » - avec Claude Barthélémy, direction artistique

2005 : Concert Léo Ferré - avec Eddy Schaff (piano) - Avignon 2005

2003 : Album Variations voix et accordéon « Jean Roger Caussimon - Léo Ferré » - avec David Venitucci.

#### **Théâtre**

2015 : « Loin du Ciel », Théâtre musical - écrit et interprété par Josette Kalifa

2010-2013 : « Le dernier cri » - création Théâtre du Cristal.

2000-2010 : « Qu'est-ce que c'est ce cirque », « Ecol », « Les Blousons Noirs » - créations Théâtre du Fil.



## **Teaser-Vidéo**

Extraits des concerts à l'Institut du Monde Arabe – Paris et Séville (Espagne) dans le cadre du Festival Escena Mobilé à la Maison du Maroc.

<http://www.josettekalifa.com/spectacles-et-creations/35/piaf-et-les-chants-du-maghreb>

## **Nous contacter**

Compagnie Les Mots Cuits  
Cabinet Cappello  
33 boulevard de la Liberté  
BP 40019  
93260 Les Lilas

Tél. 01 40 60 72 51 - Comptabilité : 01 43 63 10 55

N° de Licence d'entrepreneur de spectacles : délivrée le 25 mars 2014 à Josette Kalifa, licence numéro 2-1025696 pour une durée de 3 ans.

N° de SIRET : 39430159200025  
Code APE : A 920

Azèle Delusseau, assistante de production / [azele.lesmotscuits@gmail.com](mailto:azele.lesmotscuits@gmail.com)

lien web : <http://www.josettekalifa.com/compagnie>

## **Fiche technique « Piaf et les chants du Maghreb »**

**Durée du spectacle : 1h 30mn**

**Chant : Josette Kalifa**

- **1 micro chant**
- **1 pied de micro rond avec ou sans perche**

**Chant - Piano : Saad-Eddine Elandaloussi**

- **1 piano à queue ou demi-queue**
- **1 tabouret piano réglable**
- **1 micro chant type Neuman**
- **1 pied rond de micro avec perche pour chant au piano**
- **sonorisation du piano**

**Le chanteur est assis au piano. Il n'y a pas de déplacement.**

**Sonorisation des instruments**

**Derbouka — Oud (luth) — Violon — Mandoline**

- **4 micros sur pieds pour musiciens assis (prévoir petits pieds de micro)**
- **4 chaises identiques**
- **cinq retours**

**Si possible deux micros d'ambiance pour chœur.**